

В. Н. Степанов

Сетевая концептуальная модель силы («Kraft») как философского концепта

Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ. Проект «От контекстов употребления к концептосфере: философская традиция интерпретации понятия Kraft («сила»)» № 15-03-00537/15

В данной статье автор анализирует концепт силы на материале, с одной стороны, текстов классической немецкой философии («Kraft») последней трети XVIII и первой трети XIX в. (философская традиция), толковых словарей, зафиксировавших словарный состав немецкого языка рубежа XVIII–XIX вв. (наивная картина мира – 1), толковых словарей русского языка В. И. Даля, с другой – ассоциативного словаря русского языка рубежа XX–XXI вв. и русского национального корпуса (наивная картина мира – 2), что позволяет, по мнению автора, провести сопоставительное исследование и обозначить предметную сферу (концептосферу) силы в период зарождения немецкой философской традиции и в наивной картине мира, отраженной в немецком языке того периода, с наивной картиной мира, отраженной в словарях русского языка.

Ключевые слова: сила, Kraft, философия, концепт, фрейм, онтология, концептосфера, картина мира, словарь, ассоциация.

V. N. Stepanov

A Network Conceptual Model of Force («Kraft») as a Philosophical Concept

The analysis of the concept 'sila' (in Russian 'сила', in German 'Kraft') in this article is made on the data consisted of the corpus of texts divided into three different parts. The first part consists of the texts of German philosophers of the last third of the XVIII and the first third of XIX century. Texts of two dictionaries of the German language of that time belong to the second part. The third part consists of the Russian language dictionary by Vladimir Dahl, and the association dictionary of the Russian language, and the Russian national corpus, which is an online resource of the modern Russian language. A comparative survey of the data is aimed at outlining the sphere of the concept 'sila' (in Russian 'сила', in German 'Kraft') as it is displayed by German philosophers and through the naïve world picture reflected in German language dictionaries with another naïve world picture that is reflected in Russian language dictionaries.

Keywords: 'sila', 'Kraft', philosophy, concept, frame, ontology, sphere, naïve world picture, dictionary, association.

Категория силы в истории философии относится к одной из самых древних категорий, уходящих корнями в античную философию [19], и нельзя сказать, что сегодня она достаточно полно изучена, несмотря на одноименные статьи в философских словарях [13, 14, 17] и редкие работы о ее языковом выражении [6, 7, 8, 9, 20, 25]. В Новое время эта категория прочно вошла в труды представителей немецкой философской традиции, начиная с XVIII в. [12, 15, 16, 18].

Особое внимание в нашей работе уделяется рефлексии над концептом силы, с одной стороны, в текстах классической немецкой философии («Kraft») последней трети XVIII и первой трети XIX в. (философская традиция) [12, 15, 16, 18], в толковых словарях, зафиксировавших словарный состав немецкого языка рубежа XVIII–XIX вв. (наивная картина мира – 1) [10, 11], в толковом словаре русского языка В. И. Даля [2], с другой – в ассоциативном словаре русского языка рубежа XX–XXI вв. [5] и русском национальном корпусе

[4] (наивная картина мира – 2), что позволяет, на наш взгляд, провести сопоставительное исследование и обозначить предметную сферу (концептосферу) силы в период зарождения немецкой философской традиции и в наивной картине мира, отраженной в немецком языке того периода, с наивной картиной мира, отраженной в словарях русского языка.

В качестве инструмента предпринятого нами анализа выбрана методика концептуального анализа – описание семантики лингвальных сетей (СЛС) С. А. Жаботинской [3], что позволяет описать язык в его соотношении с мышлением – концептуальными структурами и когнитивными операциями. Для построения моделей сетей используется набор обобщенных понятийных структур (базисные пропозиции), отслеживаемых в значениях и формах языковых единиц разных уровней. Базисные пропозиции выделяются с опорой на лексическое значение слов и контексты их употребления, имеют наивысший

уровень обобщения, или схемности, представляют собой изначальные категории мышления и типы отношений между ними. Тип пропозициональной схемы определяется по ее принадлежности к одному из пяти базисных фреймов – предметному, акциональному, посессивному, идентификационному, компаративному.

Семантика лингвальных сетей позволяет охватить онтологию предметной сферы (в близком инженерии знания понимании) и наметить очертания концептосферы силы: «Онтология как концептуальная модель предметной области состоит из иерархии понятий предметной области, связей между ними и законов, которые действуют в рамках этой модели» [1, с. 566]. Концептосферой в этом ключе будет называться все структурируемое семантическое пространство.

Предметный фрейм силы («Kraft») описывается с помощью пяти бытийных (пропозициональных) схем – квантитативной («X есть СТОЛЬКО-количество»), квалитативной («X есть ТАКОЕ-качество»), локативной («X существует / действует ТАМ»), темпоральной («X существует ТОГДА») и способа бытия («X существует ТАК-способ»).

В корпусе философских текстов (философская традиция) в квалитативном (качественном) отношении представлены **виды** силы: *живая и мертвая* сила – «lebendige», «to(d)te». Живая сила характеризуется как *субъективная*, личная («subjective») и *индивидуальная* («individuelle»), к этому виду принадлежат *моральная* («moralische») и *интеллектуальная* («intellektuelle») силы. Силы неживой природы – *земные* («irdische»), *плоскостные* («Flächenkräfte»). Силы *независимы* («unabhängige»).

В количественном (квантитативном) отношении силы («Kraft/Kräfte») бывают единичными («einzelne») и множественными («Maß von Kräften»), они действуют сообща («Gesamtkräfte»). У силы есть количественное измерение – величина, например: «большая» («grosse»).

Сферу действия сил можно условно разделить на уровни и выделить собственно «личностный» (человек), «надличностный» (общество, сообщества), «сверхличностный» (божественный, духовный) и «внеличностный» (живая и неживая природа) уровни силы.

Вместилищем силы (локативная пропозициональная схема) является сам человек, ему принадлежат «личностные» силы – это его *внутрен-*

ние («innere», «innerliche»), духовные («geistige»), *человеческие* («menschliche»), душевные («Seelenkräfte») силы, *сила воли* («Willenskräfte»), ума («Denkkraft»), речи («Sprachkraft»), *воображение* («Einbildungskraft»), *представление* («Vorstellungskraft»), *силы души* («Gemütskräfte»). К «сверхчеловеческим» относится *сила духа* («Geisteskraft»), «внечеловеческим» – *сила природы* («Naturkraft»).

В темпоральном (временном) отношении силы характеризуются *первозданностью, первоначальностью* – «ursprüngliche», «Urkräfte».

По способу бытия силы демонстрируют активность и делятся на движущие, побудительные: *первоначальные, простые, динамически движущие* («primitiv-(dynamisch)-bewegende») и *механически движущие* («mechanisch-bewegende»). Силы стремятся к означиванию, выражению («Kraftäusserung», «Krafterzeugungen»).

В толковых словарях немецкого языка (наивная картина мира – 1) упоминаются те же виды силы: *живая и мертвая* («lebenskraft», «todte»), единичная и множественная («Kraft/Kräfte»).

В языковой картине мира сила имеет количественные измерения – величину («riesenkraft»), степень воплощения («vollkraft»; «mit seiner vollkommenen kraft»¹) и действует *сообща* с другими силами («zusammengesetzte»; «gesamtmekraft»; «hier ist mit vereinten kräften das grosze werk zu beginnen»).

В словарях представлены «личностные» субъекты силы – *человек, герой, юноша, поэт* («mankraft», «heldenkraft», «jugendkraft», «dichterkraft»).

Интересно упоминание особых сил для частей тела человека, его физических и когнитивных способностей на личностном уровне – *мышцы, тела, души, ума, воображения, воспоминания, желания, суждения, мысли, суждения, сдержанности, воли, поэзии*: «muskelpkraft», «leibeskraft», «körperkraft», «gemütskraft», «seelenkraft», «einbildungskraft», «vorstellungskraft», «erinnerungskraft», «begehrungskraft», «beurteilungskraft», «ferner denkkraft», «urtheilskraft», «fassungskraft», «willenskraft (auch gleich kräftiger wille)», «dichtungskraft». «Надличностный» уровень представлен *военными* силами («militärische kräfte»), «сверхличностный» – *силой духа* («geisteskraft»), *божественными* («göttliche») и *волшебными* силами («zauberkraft»).

На «внеличностном» уровне упоминаются *сила/силы природы* («naturkraft», «naturkräfte»), *сила света* («leuchtkraft»), *сила денег* («geldkraft»), *сила воды* («wasserkraft»), *лошадиная сила* машины («pferdekraft (der maschine)»), *сила давления* («druckkraft»), *сила тяжести* («schwerkraft»), *сила тяги* («ziehkraft»), *сила натяжения* («spannkraft»), *сила выстрела* («knallkraft»), *сила взмаха* («schwungkraft»), *сила расширения* («expansionskraft»), *сила притяжения* («attraktionskraft»), *сила сцепления* («adhäsionskraft»), *силы животных* («die animalischen kräfte»).

В наивной картине мира зафиксировано активное начало сил и выделяются силы *творческие* («schaffende»), *созидательные* («schöpferische»), *действующие* и *движущие* («wirkende oder strebende kraft»). У силы существует временное измерение: *первозданная сила* («Urkraft»).

В русском языке (наивная картина мира – 2) сила описывается в первую очередь по величине: *большая, могучая, недюжая, немереная, непреодолимая, сокрушающая, богатырская*. Восприятие силы в языковой картине мира оценочно: *тупая, злые силы*.

В русской наивной картине мира силы делятся на живые и мертвые: *силы жизненные, мертвая сила*. Представлено поуровневое деление сил: «личностные» силы (*мужская, физическая, духовная, нравственная*), «надличностные» (*военная, вооруженные силы, политические силы, пропрезидентские силы, внешние силы, демократические силы, народно-патриотические силы, проамериканские силы*), «сверхличностные» (*небесные, мистические силы*), «внеличностные» (*лошадиная*).

Предварительный вывод. В предметном фрейме репрезентации силы группируются по общим для философской традиции и наивной картины мира в немецком и русском языках категориям: выделяются виды сил (силы живые и мертвые, единичные и множественные), отмечается их активность, наличие у них количественных и качественных показателей, присутствует поуровневая организация – «личностные», «надличностные», «сверхличностные», «внеличностные».

В философской традиции и наивной картине мира в немецком языке указываются общность действия сил и наличие у них временного измерения (первозданная, первоначальная сила/силы). Уникально для философской традиции указание на независимость сил, их стремление к выражению и означиванию. Для наивной картины мира в русском языке уникальным является

выделение оценочных характеристик силы («тупая», «злые»).

Акциональный фрейм силы описывается с помощью трех акциональных (пропозициональных) схем – состояния/процесса, контактного действия, каузации.

В философской традиции содержится указание на *совместное действие сил* («das Zusammenwirken aller Kräfte»), *направленность* их действия («die Kräfte im Fortschritt begriffen sein»), его *обратимость*, реципрокность («Wirkung und Rückwirkung ausüben»), способность сил к *саморазвитию* («sich entwickeln»), наличие у них *собственного пути* («immer einen ihnen eigenthümlichen Gang»), *социальный контекст* (обязательное условие) развития человеческих сил («alle menschlichen Kräfte sich nur gesellschaftlich vollkommen entwickeln»), *опосредованный*, медиаторный характер их репрезентации («die Kräfte des Menschen kennen wir aus unsrem eignen Gefühle»).

Силы связаны непосредственно с единым источником (категория Единого) и возвращаются в него («auf die Einzige zurückzuführen»), единичные силы непосредственно связаны с их множеством («auf die Masse zurückgehen»), воздействуют друг на друга и на природу как среду (контекст) их существования и развития («sich auseinandersetzen», «einander beeinflussen», «über ihren wechselseitigen Einfluss auf einander, und auf die Natur, die sie umgiebt»), обозначены способы их усиления («Nahrung und Stärkung erhalten»).

Следствием действия сил на «личностном» и «надличностном» уровнях является *связь поколений* («miteinander Generationen verbinden»), *событий* («(die einzelnen Kräfte) deren zusammengesetzte Resultate die Begebenheiten sind»), *поведения человека* («jede menschliche Handlung ein Resultat der ganzen Beschaffenheit der Kräfte des Handlenden»).

В наивной картине мира в немецком языке (наивная картина мира – 1) обозначено, что силы способны на *восстановление* («hätte er gewartet bis seine kräfte sich erholt», «seine kräfte nehmen wieder zu»), *проявляются опосредованно* («(der adler) schwingt mit der flügel kraft»).

В словарях есть указания на *совместное действие сил* («kraft und stärke erscheinen auch zusammen», «er hat seine kräfte noch beisammen», «mit allen kräften»), их *предельность* («seine kraft war gebrochen») и *нерушимость* некоторых из них («ungebrochener kraft»).

Силы определяют *поведение человека* («der

junge schrie aus allen leibeskräften», «von allen kreften sich zum herrn bekeret», «du solt gott deinen herrn lieben von ganzem herzen, von ganzer seele, von ganzem gemüte und von allen deinen kreften», «bedacht, dasz lachen in all kraft ist des menschens recht eigenschaft (Fischart²)», «man spricht von männlicher kraft», «wie kraft zum leben, zum helfen, widerstand, zur that, die kraft zu verdauen»).

В наивной картине мира в русском языке (наивная картина мира – 2) сила представлена самодостаточной сущностью («сила есть, ума не надо»), ее проявление носит опосредованный (инструментальный) характер («в руках», «в слабости», «во мне», «не в кулаках», «не в мышцах»).

Разнообразны состояния силы: она может заканчиваться (предельна) или, наоборот, расти («кончилась», «прибавляется»), определяет поведение человека, его активность («кормит», «просить помощи у мистических сил», «молодые доступны влиянию злых сил и колдовства», «борьба темных и светлых сил»), действует совместного и сбалансированно с другими силами («расстановка сил», «равновесие сил», «баланс сил», «механические работы сил», «консолидация сил»).

Сами силы появляются вследствие определенного поведения человека («качаться»), способны мешать ему («мыслить не дает») и вызывать негативные эмоциональные состояния («страшно»).

Предварительный вывод. В акциональном фрейме репрезентации силы характеризуются по общим для философской традиции и наивной картины мира в немецком и русском языках категориям: силы обладают активностью, способностью направленно воздействовать, обратимостью (реципрокностью) своего действия, их действие носит опосредованный (инструментальный, медиаторный) характер и проявляется на разных уровнях организации мира – «личностном», «надличностном», «сверхличностном», «внеличностном».

Общим для характеристики силы в философской традиции и наивной картине мира в немецком языке является указание на способность сил целенаправленно изменять поведение человека и наличие у сил предела.

Уникальной для философской традиции является указание на особую роль сил в формировании «надличностного» уровня – в обществе и человеческих сообществах.

Уникальным для наивной картины мира в русском языке является способность сил изменять эмоциональные состояния человека, эмоциогенность силы («страшно»).

Посессивный фрейм силы определяется с помощью посессивных (пропозициональных) схем – партитивности («часть – целое»), инклюзивности («контейнер – содержимое») и собственности («собственник – собственность»).

В философской традиции в концептосфере силы выявлены отношения партитивности («часть – целое»): силы являются частью, или *сторонами, одной силы* (die Einzige) («von der sie eigentlich nur verschiedene Seiten sind»).

Инклюзивные отношения («контейнер – содержимое») на материале данного корпуса текстов не выявлены.

Разнообразно представлены отношения собственности («собственник – собственность»): обозначены «собственники», субъекты, силы – *человек, животное, природа, гений, дух, поколение и Единичное* («Kräfte des Menschen», «Kräfte der Thiere», «Kräfte der Natur», «Kraft des Genies», «Kraft des Geistes», «Kraft der einzelnen Generation», «Kraft des Einzelnen»).

В наивной картине мира в немецком языке (наивная картина мира – 1) в концептосфере силы не представлены отношения партитивности, но выявлены отношения инклюзивности, указания на то, где содержится сила, как, каким образом или способом она проявляется: *в руках, в ударе, броске, выстреле, толчке, давлении, в голосе, тоне, в душе, уме, образовании, знании, языке, речи, словах, понятиях, в травах, талисманах* («kraft des armes», «kraft des hiebes, schlaiges, wurfes, schusses, stoszes, druckes», «kraft der stimme, des tons, des gemüts, geistes, der bildung, des wissens, der sprache, rede», «kraft der wörter, begriffe», «kraft der kräuter», «kraft des talismans»). В качестве синонимов силы в словаре братьев Гримм указаны «власть» («gewalt»), «мощь» («macht»), «интенсивность» («stärke»).

Субъектами, или «собственниками», силы выступают *люди, личности*: «kraft (des menschen u. a.)», «kraft der ganzen persönlichkeit».

В наивной картине мира в русском языке (наивная картина мира – 2) сила вступает в партитивные отношения («часть – целое»), при этом в качестве целого указывается 3 закон механики Исаака Ньютона и сам ученый, а также образ «темные силы»: «3-й закон Ньютона», «Ньютона», «Но здесь авторы спектакля поставили его во главе темных сил».

Инклюзивные отношения («контейнер – содержимое») в русском языке обозначены через *физические и когнитивные способности человека, физические и природные явления, категории этики*: (сила) «воли», «тяжести», «власти», «тока», «волн», «добра», «дружбы», «ловкости», «мускулов», «притяжения», «страсти», «трения», «тяги», «удара», «сила ума», «сила воли», «сила стихий», «сила ветра», «воздуха», «огня», «воды», «злые пожелания имеют особую силу».

Субъектами силы в наивной картине мира в русском языке выступают *человек, природа и дух*: (сила) «человека», «героя», «силы природы», «духа».

Предварительный вывод. В посессивном фрейме репрезентации силы характеризуются по общим для философской традиции и наивной картины мира в немецком и русском языках категориям: «собственниками», или субъектами, силы выступают человек, природа, дух. В философской традиции этот ряд представлен богаче: помимо явлений собственно личностного уровня, упоминаются сущности «сверхличностные» (дух, гений), «внеличностные» (природа, животное, Единичное), «надличностные» (поколение).

Отношения партитивности («часть – целое») в характеристике сил отмечены в философской традиции и наивной картине мира в русском языке, отношения инклюзивности («содержание – содержимое») одинаково разнообразно представлены в наивной картине мира в немецком и русском языках.

Идентификационный фрейм силы объединяет идентификационные схемы персонификации (имя собственное), классификации (отношения «род – вид», неопределенности), характеристики (отношения определенности).

В философской традиции встречается единственный пример персонификации силы через имя первочеловека (согласно древнеиндийской мифологии) – *Пуруша*: «die Purusha-Kraft». Далее Вильгельм фон Гумбольдт дает характеристику силы Пуруши как *высшего, вечного, божественного, древнего, первоначального, абсолютного духа*: «In dieser Bedeutung kommt purusha gewöhnlich mit Beiwörtern vor, der höchste, der ewige, göttliche, der uralte, der ursprüngliche, allein auch absolut, als der Geist» [23, s. 214].

Классификационные параметры силы характеризуют силы как части единой силы, единого (die Einzige): «von der sie eigentlich nur verschiedene Seiten sind». Особое внимание заслуживает данное Вильгельмом фон Гумбольдтом опреде-

ление человечества как *живой силы духа*, который ее (силу) оживляет, через нее говорит, в ней совершается и действует: «Der Begriff der Menschheit aber ist nichts anders, als die lebendige Kraft des Geistes (der sie beseelt, aus ihr spricht, sich in ihr thätig und wirksam erweist)» [22, s. 332].

Сила объясняется как *стремление* (die Bestrebung) *сохранить движение*, но не само это движение: «die Bestrebung, eine gewisse Bewegung zu erhalten und nicht diese Bewegung selbst». Штейнталь определяет силу как *принцип жизни*: «das innere, sich in seiner Fülle frei entwickelnde Lebensprinzip» [18, s. 39].

Сила толкуется как *способность к (воз)действию и собственно деятельность материи* («die Kraft als Wirkungsvermögen und Wirkungswirklichkeit der Materie begriffen sehen wollte»), природа силы заключается в ее *самосозидании*, она сама себя порождает, и то, что она порождает, она сама («ihre Natur ist ihre Selbsterzeugung; sie muss sich hervorbringen, und was sie hervorbringt, ist nur sie»), *объединение или общность выражения единичного* («die Zusammenfassung oder das Allgemeine der Äußerungen der Einzelnen»).

В наивной картине мира в немецком языке (наивная картина мира – 1) «Kraft» встречается как мужское имя в значении «силач», «герой»: «auch Kraft als manssname (eig. starker mann, held?) steht vielleicht dem stamm-begriffe nahe».

Сила классифицируется как *основание для изменений в предмете вещного мира*, не только *способность и умение*, обуславливающие эти изменения, но и *стремление к изменениям*: «der Grund gewisser Veränderungen in einem Dinge; wozu also nicht nur das Vermögen und die Fähigkeit gehört, solche Veränderungen zu verursachen, sondern auch das Bestreben darnach» [10]. В том же словаре сила определяется как *основа движения*, то, что это движение порождает или ему препятствует: «der Grund der Bewegung, was eine Bewegung hervor bringen oder hindern kann, und selbige wirklich hervor zu bringen oder zu hindern bemühet ist» [10]. В словаре братьев Гримм силой называют ее *носителя* («kraft als träger der kraft»), *способность* («befähigung»), *дар* («gabe»), *самобытность* («eigenart»), *талант* («talent»), а в качестве синонима приводится греческое слово «δύναμις». Жар пламени тоже можно назвать силой, или «действием» огня («die hitze ist eine kraft (wirkung) des feuers»).

Сквозь призму силы в наивной картине в немецком языке дается определение *бога*: «gott

ist ein freie, einfließende kraft, wie wir uns darbie-
ten, also ist er uns».

В качестве синонимов силы значатся «власть» («gewalt»), «мощь» («macht»), «влияние» («einfluss»), «способность» («vermögen», с пометкой «мало используется» – «doch wenig gebraucht»), «деятельность» («wirksamkeit»), «сущность» («wesen»), «характер» («art»), «природа» («natur»).

В русскоязычной наивной картине мира (наивная картина мира – 2) персонификация силы встречается в мужском имени – «Сила» (св. апостол Сила, св. мученик Сила, Силуян).

Классификационными родовыми показателями силы являются *основания когнитивного, физического, социального действия или явления*: «источник, начало, основная (неведомая) причина всякого действия, движения, стремления, понуждения, всякой вещественной перемены в пространстве».

Сила определяет *когнитивные и физические способности человека* («ум», «разум», «знание», «ловкость», «мощь», «мужество», «бодрость», «власть», «красота», «смелость», «мочь», «могута», «способность», «влечение», «позыв», «власть», «могущество», «влияние», «владычество»), *физические величины* («тяжесть»; «сила есть отвлеченное понятие общего свойства вещества, тел, ничего не объясняющее, а собирающее только все явления под одно общее понятие и название»; «напор», «давление», «толчок», «тяга», «вес»), количественные характеристики общества людей и других, в том числе «сверхличностных», существ: «множество», «несчетное число», «тьма», «пропасть», «войско», «армия», «рать», «ополчение», «небесное воинство», «ангелы всех чинов»), *прагматику речевого или социального действия, поступка* («сущность дела», «самая суть», «причина», «смысл», «значение», «важность», «ерунда»).

Предварительный вывод. Идентификационные подходы к параметризации силы в философской традиции и наивной картине мира в немецком и русском языках в целом тождественны. В философской традиции встречается единственный пример персонификации силы через имя первочеловека (согласно древнеиндийской мифологии) – *Пуруша*: «die Purusha-Kraft». В немецкой и русской лингвокультуре «Сила» используется как мужское имя.

В философской традиции сила классифицируется через категории бога, духа, единого (единичного), материи.

Общим местом в философской традиции и наивной картине мира в немецком и русском языках является характеристика сил как когнитивных и физических способностей и поведения человека, оснований когнитивных, физических, социальных действий и явлений.

Компаративный фрейм силы представлен компаративными (пропозициональными) схемами тождества (метаморфозы), сходства (анalogии), подобия (метафоры) коррелятов.

В философской традиции компаративная схема тождества (метаморфозы) силы представлена описанным выше именем «Пуруша» («die Purusha-Kraft»), первочеловека (согласно древнеиндийской мифологии), воплощение высшего, вечного, божественного, древнего, первоначального, абсолютного духа.

Компаративная схема подобия (метафоры) силы представлена через метафору ветра (der Rauch) – по схожести способа действия: «вытягивать дух вещи» («Im Deutschen ist die uranfängliche Bedeutung sehr herrschend geblieben, und die zweite Metapher zeigt sich nur in einigen Redensarten, wie: den Geist aus einer Sache ziehen u.s.f.» [22, s. 334]).

В наивной картине мира в немецком языке (наивная картина мира – 1) встречается один пример компаративной схемы – тождество (метаморфоза): силами называются ноги бегущего животного («sein pferd lief von allen vier kräften»).

В наивной картине мира в русском языке (наивная картина мира – 2) компаративная схема тождества (метаморфозы) представлена через ассоциации с человеком («сильный человек», «фанат») и единицей информации («биты»).

Компаративная схема сходства (анalogии) дана через части тела человека («рука», «мышцы»), животное («бык»), физическое действие («натиск») и предметную область знания («физика»).

Компаративная схема подобия (метафоры) представлена через ассоциации с растением («дуб») и предметом неживой природы («танк»).

Предварительный вывод. Общей компаративной схемой в концептосфере силы в философской традиции и наивной картине мира в немецком и русском языках является тождество (метаморфоза): сила как воплощение высшего, вечного, божественного, древнего, первоначального, абсолютного духа; силы как ноги бегущего животного; сила как человек и единица информации.

Компаративная схема сходства (аналогии) представлена только в русскоязычных словарях.

Компаративная схема подобия (метафоры) силы представлена в текстах философской традиции через соположение с ветром по схожести способа действия, а в наивной картине мира в русском языке – через ассоциации с растением («дуб») и предметом неживой природы («танк»).

Общей компаративной схемой в концептосфере силы в философской традиции и наивной картине мира в немецком и русском языках является тождество (метаморфоза): сила как воплощение высшего, вечного, божественного, древнего, первоначального, абсолютного духа; силы как ноги бегущего животного; сила как человек и единица информации.

Выводы

Проведенный (далеко не полный и не совершенный) анализ текстов, относящихся к немецкой философской традиции и репрезентирующих наивную картину мира в немецком и русском языках, позволяет обозначить структурированное семантическое пространство (концептосферу) силы / Kraft, представить его концептуальную модель (онтологию).

Анализ собранного языкового материала по пяти базисным фреймам – предметному, акциональному, посессивному, идентификационному и компаративному – помог выявить общие параметры описания силы / Kraft.

Репрезентации силы группируются по общим для философской традиции и наивной картины мира в немецком и русском языках параметрам: выделяются виды сил (силы живые и мертвые, единичные и множественные), отмечается их активность, наличие у них количественных и качественных показателей, присутствует поуровневая организация сил – «личностные», «надличностные», «сверхличностные», «внеличностные».

В соответствии с представлениями, зафиксированными в философской традиции и наивной картине мира в немецком и русском языках, силы обладают активностью, способностью направленно воздействовать, обратимостью (реципрокностью) своего действия, их действие носит опосредованный (инструментальный, медиаторный) характер и проявляется на разных уровнях организации мира.

Субъектами, или «собственниками», силы выступают человек, природа, дух. В текстах философской традиции этот ряд представлен богаче: помимо явлений собственно «личностного»

уровня, упоминаются сущности «сверхличностные» (гений), «внеличностные» (животное, Единичное), «надличностные» (поколение).

Общим местом в философской традиции и наивной картине мира в немецком и русском языках является характеристика сил как когнитивных и физических способностей и поведения человека, основания когнитивных, физических, социальных действий и явлений.

Общим для отдельных областей – для философской традиции и наивной картины мира в немецком языке – является констатация общности действия сил и наличие у них временного измерения (первозданная, первоначальная сила/силы), способности сил целенаправленно изменять поведение человека и наличие у сил предела.

Для философской традиции уникально указание на независимость сил, их стремление к выражению и означиванию, на особую роль сил в формировании «надличностного» уровня – в обществе и человеческих сообществах. Сила классифицируется через смежные категории бога, духа, единого (единичного), материи.

Для наивной картины мира в русском языке уникальным являются выделение оценочных характеристик силы («тупая», «злые») и способность сил изменять эмоциональные состояния человека, эмоциогенность силы («страшно»).

Встречающиеся в текстах синонимы силы – «власть» («Gewalt»), «мощь» («Macht»), «интенсивность» («Stärke»), «влияние» («Einfluss»), «способность» («Vermögen») – обозначают перспективу дальнейшего исследования и структурирования концептосферы и онтологии силы в немецкой философской традиции.

Библиографический список

1. Воинов, А. В. Онтология как холистическая модель слабо структурированной предметной области [Текст] / А. В. Воинов, Т. А. Гаврилова // Третья международная конф. По когнитивной науке (Москва, 20–25 июня 2008 г.): тезисы докл. – Том 1. – 2008. – С. 566–567.
2. Даль, В. И. Толковый словарь русского языка: Современная версия [Текст] / В. И. Даль. – М.: ЭКСМО-пресс, 1999. – 735 с.
3. Жаботинская, С. А. Имя как текст: концептуальная сеть лексического значения (анализ имени эмоции) [Электронный ресурс] / С. А. Жаботинская // Когнитивная, коммуникация, дискурс. – 2013. – № 6. – С. 47–76. – Режим доступа: <http://sites.google.com/site/cognitiondiscourse/vypusk-no6-2013/zhabotynskaa-s-a-01.06.2016>

4. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/> <01.06.2016>
5. Русский ассоциативный словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.thesaurus.ru/dict/dict.php/> <01.06.2016>
6. Рябцева, Н. К. Язык и естественный интеллект [Текст] / Н. К. Рябцева. – М.: Академия, 2005. – 640 с.
7. Степанов, В. Н. Интерпретация понятия Kraft («сила») в трудах Вильгельма фон Гумбольдта [Текст] / В. Н. Степанов // Иностранные языки в высшей школе. – № 2 (29). – Рязань 2014. – С. 5–14.
8. Степанов, В. Н. 'Kraft' ('сила') и 'Geist' ('дух') как концепты актуализации личностного и сверхличностного в философии Вильгельма фон Гумбольдта [Текст] / В. Н. Степанов // Ярославский педагогический вестник – 2015. – № 2. – Том I (Культурология). – С. 74–81.
9. Степанов, В. Н. 'Kraft' («сила»), 'Geist' («дух»), 'Genie' и 'Genius' («гений») как транспарентные концепты в философии Вильгельма фон Гумбольдта [Текст] / В. Н. Степанов // Иностранные языки в высшей школе. – № 1 (32). – Рязань, 2015. – С. 35–41.
10. Adelung, Johann Christoph, 1811, «Das Grammatisch-kritische Wörterbuch der hochdeutschen Mundart». – Режим доступа: http://lexika.digitale-sammlungen.de/adelung/lemma/bsb00009132_2_0_949 <01.06.2016>
11. Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. 16 Bde. in 32 Teilbänden. Leipzig 1854–1961.
12. Hegel, Georg Wilhelm Friedrich. Phänomenologie des Geistes // Werke / Georg Wilhelm Friedrich Hegel. [Red. Eva Moldenhauer...]; Bd. 3. Suhrkamp-Taschenbuch Wissenschaft : Stw. – Berlin : Suhrkamp, 1970; 603.
13. Hegel-Lexikon / Hrsg. Von Paul Cobben, Paul Cruysberghs, Peter Jonkers und Du De Vos. Darmstadt : Wiss. Buchges., 2006, 552 S.
14. Historisches Wörterbuch der Philosophie / in Verbindung mit Günther Bien... hrsg. von Joachim Ritter und Karlfried Gründer. Bd. 3: G. Basel [u.a.] : Schwabe, 1974. 1272 S.
15. Humboldt, Wilhelm von. Gesammelte Schriften (Hrsg. Albert Leitzmann u.a.). 17 Bde. Berlin: Behr (Nachdruck Berlin: de Gruyter, 1968), 1903–36.
16. Kant, Immanuel. Kritik der Urteilskraft / Hrsg. Von Wilhelm Weischedel. Frankfurt am Mein: Suhrkamp, 1974. 468 S.
17. Kant-Lexikon : Nachschlagewerk zu Kants sämtlichen Schriften, Briefen und handschriftlichem Nachlaß / Rudolf Eisler, Eisler, Rudolf, 1873–1926, Nachdr. der Ausg. Berlin, Mittler [u.a.], 1930, Darmstadt : Wiss. Buchges., 2008, 642 S.
18. Steinthal, Heymann. Die Sprachwissenschaft Wilhelm v[on] Humboldt's und die Hegel'sche Philosophie. Reprograf. Nachdr. d. Ausg. Berlin 1848. Hildesheim, New York : Olms, 1971. 170 S.
19. Stepanov, V. N. Dimensions of the concept δύναμις in the course of the history of linguistics. In: Gerda Haßler (Hrsg.) Nationale und transnationale Perspektiven der Geschichte der Sprachwissenschaft. Beiträge zur XI. Internationalen Konferenz zur Geschichte der Sprachwissenschaften (ICHoLS) – Potsdam, 28. 8. – 2. 9. 2008. Juli 2011, xx, 350 S. Münster : Nodus Publikationen, 2011. S. 203–210.
20. Stepanov, V. N. Die Verwendung und Bedeutung des Konzepts Kraft bei Wilhelm von Humboldt // Annali dei Dipartamento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, N. S. IV, 2015. P. 245–262.
21. Wilhelm von Humboldts Gesammelte Schriften / hrsg. von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 1: 1785–1795 / Wilhelm von Humboldt. Berlin : Behr, 1903. 438 S.
22. Wilhelm von Humboldts gesammelte Schriften / hrsg. von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 2: 1796–1799 / Wilhelm von Humboldt. Berlin : Behr, 1904. 407 S.
23. Wilhelm von Humboldts Gesammelte Schriften / hrsg. von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 5: 1823–1826 / Wilhelm von Humboldt. Berlin 1906. – 481 S.
24. Wilhelm von Humboldts Gesammelte Schriften / hrsg. von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 7. Hälfte 1: Einleitung zum Kawiwerk / Wilhelm von Humboldt. Berlin : Behr, 1907. 351 S.
25. Wörterbuch der phänomenologischen Begriffe / unter Mitarb. von... hrsg. von Helmuth Vetter. Hamburg : Meiner, 2004. IX, 699 S.

Bibliograficheskij spisok

1. Voinov, A. V. Ontologija kak holisticheskaja model' slabo strukturirovannoj predmetnoj oblasti [Tekst] / A. V. Voinov, T. A. Gavrilova // Tret'ja mezhdunar. konf. Po kognitivnoj nauke (Moskva, 20–25 ijunja 2008 g.) : tezis dokl. – Tom 1. – 2008. – S. 566–567.
2. Dal', V. I. Tolkovyj slovar' russkogo jazyka : Sovrem. versija [Tekst] / V. I. Dal'. – M. : JeKSMO-press, 1999. – 735 s.
3. Zhabotinskaja, S. A. Imja kak tekst: konceptual'naja set' leksicheskogo znachenija (analiz imeni jemocii) [Jelektronnyj resurs] / S. A. Zhabotinskaja // Kognicija, komunikacija, diskurs. – 2013. – № 6. – S. 47–76. – Rezhim dostupa: <http://sites.google.com/site/cognitiondiscourse/vypusk-no6-2013/zhabotynskaa-s-a> <01.06.2016>
4. Nacional'nyj korpus russkogo jazyka [Jelektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.ruscorpora.ru/> <01.06.2016>
5. Russkij asociativnyj slovar' [Jelektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.thesaurus.ru/dict/dict.php/> <01.06.2016>
6. Rjabceva, N. K. Jazyk i estestvennyj intellekt [Tekst] / N. K. Rjabceva. – M. : Akademija, 2005. – 640 s.

7. Stepanov, V. N. Interpretacija ponjatija Kraft («sil») v trudah Vil'gel'ma fon Gumbol'dta [Tekst] / V. N. Stepanov // Inostrannye jazyki v vysšej shkoly. – № 2 (29). – Rjazan' 2014. – S. 5–14.
8. Stepanov, V. N. 'Kraft' ('sila') i 'Geist' ('duh') kak koncepty aktualizacii lichnostnogo i sverhlichnostnogo v filosofii Vil'gel'ma fon Gumbol'dta [Tekst] / V. N. Stepanov // Jaroslavskij pedagogičeskij vestnik – 2015. – № 2. – Tom I (Kul'turologija). – S. 74–81.
9. Stepanov, V. N. 'Kraft' («sila»), 'Geist' («duh»), 'Genie' i 'Genius' («genij») kak transparentnye koncepty v filosofii Vil'gel'ma fon Gumbol'dta [Tekst] / V. N. Stepanov // Inostrannye jazyki v vysšej shkole. – № 1 (32). – Rjazan', 2015. – S. 35–41.
10. Adlung, Johann Christoph, 1811, «Das Grammatisch-kritische Wörterbuch der hochdeutschen Mundart». – Rezhim dostupa: http://lexika.digitale-sammlungen.de/adlung/lemma/bsb00009132_2_0_949<01.06.2016>
11. Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. 16 Bde. in 32 Teilbänden. Leipzig 1854–1961.
12. Hegel, Georg Wilhelm Friedrich. Phänomenologie des Geistes // Werke / Georg Wilhelm Friedrich Hegel. [Red. Eva Moldenhauer...]; Bd. 3. Suhrkamp-Taschenbuch Wissenschaft : Stw. – Berlin : Suhrkamp, 1970; 603.
13. Hegel-Lexikon / Hrsg. Von Paul Cobben, Paul Cruysberghs, Peter Jonkers und Du De Vos. Darmstadt : Wiss. Buchges., 2006, 552 S.
14. Historisches Wörterbuch der Philosophie / in Verbindung mit Günther Bien... hrsg. von Joachim Ritter und Karlfried Gründer. Bd. 3: G. Basel [u.a.] : Schwabe, 1974. 1272 S.
15. Humboldt, Wilhelm von. Gesammelte Schriften (Hrsg. Albert Leitzmann u.a.). 17 Bde. Berlin: Behr (Nachdruck Berlin: de Gruyter, 1968), 1903–36.
16. Kant, Immanuel. Kritik der Urteilskraft / Hrsg. Von Wilhelm Weischedel. Frankfurt am Mein: Suhrkamp, 1974. 468 S.
17. Kant-Lexikon : Nachschlagewerk zu Kants sämtlichen Schriften, Briefen und handschriftlichem Nachlaß / Rudolf Eisler, Eisler, Rudolf, 1873–1926, Nachdr. der Ausg. Berlin, Mittler [u.a.], 1930, Darmstadt : Wiss. Buchges., 2008, 642 S.
18. Steintal, Heymann. Die Sprachwissenschaft Wilhelm v[on] Humboldt's und die Hegel'sche Philosophie. Reprograf. Nachdr. d. Ausg. Berlin 1848. Hildesheim, New York : Olms, 1971. 170 S.
19. Stepanov, V. N. Dimensions of the concept δύναμις in the course of the history of linguistics. In: Gerda Haßler (Hrsg.) Nationale und transnationale Perspektiven der Geschichte der Sprachwissenschaft. Beiträge zur XI. Internationalen Konferenz zur Geschichte der Sprachwissenschaften (ICHoLS) – Potsdam, 28. 8. – 2. 9. 2008. Juli 2011, xx, 350 S. Münster : Nodus Publikationen, 2011. – S. 203–210.
20. Stepanov, V. N. Die Verwendung und Bedeutung des Konzepts Kraft bei Wilhelm von Humboldt // Annali dei Dipartamento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, N. S. IV, 2015. P. 245–262.
21. Wilhelm von Humboldts Gesammelte Schriften / hrsg. von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 1: 1785–1795 / Wilhelm von Humboldt. Berlin : Behr, 1903. 438 S.
22. Wilhelm von Humboldts gesammelte Schriften / hrsg. von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 2: 1796–1799 / Wilhelm von Humboldt. Berlin : Behr, 1904. 407 S.
23. Wilhelm von Humboldts Gesammelte Schriften / hrsg. von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 5: 1823–1826 / Wilhelm von Humboldt. Berlin 1906. – 481 S.
24. Wilhelm von Humboldts Gesammelte Schriften / hrsg. von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 7. Hälfte 1: Einleitung zum Kawiwerk / Wilhelm von Humboldt. Berlin : Behr, 1907. 351 S.
25. Wörterbuch der phänomenologischen Begriffe / unter Mitarb. von... hrsg. von Helmuth Vetter. Hamburg : Meiner, 2004. IX, 699 S.

¹ Здесь и далее в примерах из словаря братьев Гримм используется орфография источника.

² В словаре авторы ссылаются на высказывание немецкого писателя Иоганна Фишарта (Johann Baptist Fischart, прозвище Mentzer), 1546/1547 – 1591.